

ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ОТКРЫТОГО КОНКУРСА

Отбор индивидуального Консультанта

Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств (Статкомитет СНГ)

Проект «Развитие статистики Содружества Независимых Государств»

Перевод международных стандартов и рекомендаций (включая приложения к ним)

Идентификационный №: CIS-SD/25-ICONS-1.2.1.

Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств (далее - «Статкомитет СНГ») получил добровольный целевой взнос Российской Федерации (далее – «Целевой взнос») на реализацию проекта «Развитие статистики Содружества Независимых Государств» (далее – «Проект») и намерен использовать часть средств вышеупомянутого Целевого взноса для осуществления правомочных платежей по контракту, для целей которого выпущено данное объявление.

Статкомитет СНГ настоящим приглашает квалифицированных консультантов/переводчиков принять участие в конкурсном отборе на оказание услуг по письменному переводу с английского на русский язык следующих материалов:

- Евростат: Statistical classification of economic activities in the European Community, revision 2.1 (NACE Rev. 2.1);
- World Programme for the Census of Agriculture 2030 (WCA 2030);
- Руководство по использованию лонгитюдных данных для статистики миграции / Guidance on the use of longitudinal data for migration statistics (ООН, 2020, число слов – 57 193);
- Руководство по интеграции данных для измерения миграции / Guidance on Data Integration for Measuring Migration (ООН, 2019, число слов – 28 128);
- Справочник по измерению занятости и труда на цифровых платформах / Handbook on Measuring Digital Platform Employment and Work (ОЭСР/МОТ/Европейский союз, 2023, число слов – 60 637);
- Руководство по интеграции статистики предприятий и торговли (предварительная версия от 16 сентября 2024, в 2025 году выйдет окончательная версия) / Handbook on Integrating Business and Trade Statistics (draft: September 16th, 2024) – в 2025 final version (ООН, число слов – 72 075);
- Достижение универсальных и значимых цифровых соединений (основополагающий документ) – Установление базовых показателей и целей на 2030 год / Achieving universal and meaningful digital connectivity – Setting a baseline and targets for 2030 (ООН, МСЭ, 2022, число слов – 8 731);
- Руководство Фраскати 2015 г.: Рекомендации по сбору и представлению данных об исследованиях и экспериментальных разработках. Измерение научной, технологической и инновационной деятельности / Frascati Manual 2015: Guidelines for Collecting and Reporting Data on Research and Experimental Development (ОЭСР, 2015, число слов – 155 871);
- Use of new data source for measuring international migration;
- Statisticak Framework for Measuring the Sustainability of Tourism (SF-MST) – Final Draft February 2024;
- Core list of ICT indicators, March 2022 veresion;
- Methodology of the ICT Development index;
- Harmonised European Time Use Surveys (HETUS) 2018 Guidelines RE-EDITION 2020 edition;

Период выполнения контракта с даты его подписания и до 26 декабря 2025 года.

Минимальные квалификационные требования для консультанта/переводчика:

- Образование высшее;
- Свободное владение английским языком;
- Опыт работы (не менее 10 лет) по письменному переводу материалов для научных/учебных заведений и международных организаций/банков развития;
- Уверенный пользователь ПК.

Заинтересованные в оказании вышеуказанных услуг по переводу консультанты/переводчики должны представить свои подписанные резюме в Статкомитет СНГ Чикляевой Елена Владимировне по следующим адресам электронной почты: chiklyeva@cisstat.org, skirnos@beafnd.org или по указанному ниже адресу не позднее 14 час. 00 мин. по московскому времени 23 января 2025 года.

Адрес:

Межгосударственный статистический комитет Содружества Независимых Государств
(Статкомитет СНГ)

Проект «Развитие статистики СНГ»

Россия, 107450, Москва, ул. Мясницкая, 39, строение 1

Контактное лицо: Чикляева Елена Владимировна

Телефон +7 495 607-4140

E-mail: chiklyeva@cisstat.org , skirnos@beafnd.org